

ALMANYA

Uluslararası Kitap Fuarı Onur Konuğu 2016
Almanya Standı, Salon 1, Stand no. 1203

SÖZCÜKLERİN ETKİSİ WORTE BEWEGEN

Türkiye ve Almanya Diyalogu

15 Alman Yazar ve Sanatçı
40 Alman-Türk Ortak Etkinliği
28 Alman Katılımcı

Alman konuk ülke standına hoşgeldiniz!

Stand alanında bulunan etkinlik sahnesinde 15 Alman yazar, şair, sanatçı, çocuk ve gençlik edebiyatı yazarı ile buluşun.

Fotoğraf illüstratörü Jan von Holleben ile yaratıcı fotoğrafçılık atölyesine katılın ve “Edebiyat Kuleleri”ne alıntılarınızı yazın.

Almanya standında 28 Alman yayınevi ve kültür kurum-ları temsilcileri ile tanışın ve Alman kitap piyasasının olanaklarına dair bilgi edinin.

Ziyaretiniz bizi mutlu edecektir!

www.book-fair.com/istanbul
www.goethe.de/istanbul



tarabya^{KA}



Uhrzeit	Cumartesi, 12.11.2016	Pazar, 13.11.2016
13:00-14:00	Almanya ortak standının açılışı. Açılışta yer alan müzik grubu, Sultan Tunc Bande	16:00-16:30 Esmahan Aykol ile imza saati <i>Türk Alman Kitabevi (Salon 2, 2603-D)</i>
14:00-15:00	geldim / kaldım / güldüm / ve şiir yazdım. Matthias Göritz, Silke Scheuermann ve Achim Wagner, ayrıca Gökçenur Ç., Selahattin Yolgiden, Gonca Özmen, Nilay Özer ve Efe Duyan ile şiir dinletisi	15:00-16:30 “Söz ve özgürlük için”. Panel. Katılımcılar: Ilija Trojanow (yazar), Peter Kraus vom Cleff (Rowohlt Verlag), Alexander Skipis (Alman Yayıncılar ve Kitapçılar Birliği), Burhan Sönmez (yazar), Tarik Günersel (yazar; PEN Türkiye). Moderatör: Fahri Aral (Türkiye Yayıncılar Birliği). <i>Karadeniz Salonu</i>
14:00-15:30	Kendi kitap dünyanı kur. Fotoğraf illüstratörü Jan von Holleben ile bir etkinlik <i>Etkinlik alanı (Salon 1, 1102-B)</i>	15:30-17:00 Kendi kitap dünyanı kur. Fotoğraf illüstratörü Jan von Holleben ile bir etkinlik <i>Etkinlik alanı (Salon 1, 1102-B)</i>
15:15-16:15	Yaşlanma sanatı. “Sakin Olmak” - Wilhelm Schmid ile kitap tanıtımı. Moderatör: Tanıl Bora. <i>Karadeniz Salonu</i>	16:00-17:00 Ben kimim - peki, ben nerelerdeyim? Olga Grjasnowa ve Müge İplikçi ile göçmenlik ve kimlik üzerine bir söyleşi. Moderatör: Meltem Yılmaz
15:00-16:00	Alman olmak, Türk kalmak? Canan Topçu ve Dilek Zaptçioğlu'yla göçmenlik üzerine bir söyleşi.	16:45-17:45 Felsefe ve insanlık. Wilhelm Schmid ve Betül Çotuksöken - bir fikir alış verşi. Moderatör: Muttalıp Özcan <i>Karadeniz Salonu</i>
16:00-17:00	Spor ve kültür – sınırlara hayır! Sokrates, düşünen spor dergisi – Moritz Rinke, Harun Tekin ve Fatih Demireli ile tanıtım. Moderatör: Tobias Hülswitt	17:00-17:15 Almanca/Almanya ile tanışın. Goethe-Institut öğretmenleriyle çeyrek saatlik bir tanıtım.
16:00-17:30	Kendi kitap dünyanı kur. Fotoğraf illüstratörü Jan von Holleben ile bir etkinlik <i>Etkinlik alanı (Salon 1, 1102-B)</i>	19:00-20:00 Avrupa, nereye gidiyorsun? Eski kıta ve yeni dünya üzerine bir tartışma. Katılımcılar: Ilija Trojanow, Moritz Rinke ve Sema Kaygusuz. Moderatör: Reimar Volker <i>Cezayir Restaurant, Hayriye Cd. No. 12, Galatasaray/Beyoglu, Istanbul</i>
17:00-17:15	Almanca/Almanya ile tanışın. Goethe-Institut öğretmenleriyle çeyrek saatlik bir tanıtım.	
17:30-18:00	Mimarlık ve politika sahnesi olarak kent. Ankara ve İstanbul Mimarlık Rehberi kitaplarının Dr. Philipp Meuser (DOM Publishers) ve Kenan Kocatürk (Literatür Yayıncılık) tarafından tanıtımı.	
	Pazar, 13.11.2016	
10:30-10:45	Almanca/Almanya ile tanışın. Goethe-Institut öğretmenleriyle çeyrek saatlik bir tanıtım.	10:30-11:30 Metropol özlemi - Berlin ve İstanbul'da yaşam. Olga Grjasnowa ve Esmahan Aykol'un gençlerle söyleşisi. Moderatör: Fügen Uğur
11:30-13:00	Kendi kitap dünyanı kur. Fotoğraf illüstratörü Jan von Holleben ile bir etkinlik <i>Etkinlik alanı (Salon 1, 1102-B)</i>	11:00-12:00 Kafamın dış görünüşü – ve içi. Fotoğraf illüstratörü Jan von Holleben ile portre çalışması. Öğrencilere yönelik yaratıcılık atölyesi. <i>(Başvuru gerekmektedir) Etkinlik alanı (Salon 1, 1102-B)</i>
11:30-12:30	İktidar ve direniş, dünya ve ben. Ilija Trojanow ve Hakan Bıçakçı ile bir buluşma. Moderatör: Can Öz.	12:30-13:30 Hadi gel gidelim Frerk'e, o cüceye! Finn-Ole Heinrich ile okuma etkinliği ve söyleşi. 6 yaş ve üstü. Moderatör: Fügen Uğur
12:30-13:00	Ilija Trojanow ile imza saati <i>Türk Alman Kitabevi (Salon 2, 2603-D)</i>	12:30-13:00 Finn-Ole Heinrich ile imza saati <i>Türk Alman Kitabevi (Salon 2, 2603- D)</i>
13:00-14:00	Kurgu ve gerçeklikte ölümsüzlük. Tobias Hülswitt, Cem Mumcu ile söyleşiyor. Moderatör: Sedef İligiç	13:00-14:00 Kafamın dış görünüşü – ve içi. Fotoğraf illüstratörü Jan von Holleben ile portre çalışması. Öğrencilere yönelik yaratıcılık atölyesi. <i>(Başvuru gerekmektedir) Etkinlik alanı (Salon 1, 1102-B)</i>
13:30-15:00	Kendi kitap dünyanı kur. Fotoğraf illüstratörü Jan von Holleben ile bir etkinlik <i>Etkinlik alanı (Salon 1, 1102-B)</i>	14:00-14:15 Almanca/Almanya ile tanışın. Goethe-Institut öğretmenleriyle çeyrek saatlik bir tanıtım.
14:00-15:00	“Oynuyoruz ve bazı şeyleri biliyoruz...” Zor zamanlarda tiyatro üzerine Moritz Rinke, Mert Fırat ve Meltem Cumbul ile bir söyleşi. Moderatör: Sercan Gidişoğlu	16:30-17:30 “Silahı Seçmek” - bir radikalleşme öyküsü. Yeni kitap tanıtımı. Judith Kuckart ve Burhan Sönmez.
15:00-16:00	Kati Hirschel soruşturuyor. Polisiye yazarı Esmahan Akyol ile bir buluşma. Moderatör: Canan Topçu	17:30-18:00 Judith Kuckart ile imza saati <i>Türk Alman Kitabevi (Salon 2, 2603- D)</i>

Etkinlikler çoğunlukla Almanya standında (Salon 1, 1203) gerçekleşecektir. Diğer mekanlarda gerçekleşecek etkinliklere ilişkin bilgiler siyah renkle belirtilmiştir.

TÜYAP Fuar ve Kongre Merkezi, E5 Karayolu Üzeri, Gürpınar Kavşağı, 3400 Büyükçekmece, İstanbul

Business Tea at the German Guest-of-Honour-Pavilion
Enjoy a cup of tea with BFB Sales Manager Hanife İçten and find out about new offers for the Frankfurt Book Fair.
Sunday 13 - Tuesday 15 November, starting at 18:00 each day.

Salı,15.11.2016

10:30-11:30 **Maulina hayranları ve kitap kurtları için bir macera.** Finn-Ole Heinrich ile okuma etkinliği ve söyleşi. **10 yaş ve üstü.** Moderatör: Fügen Uğur

11:30-12:00 **Finn-Ole Heinrich ile imza saati**
Türk Alman Kitabevi (Salon 2, 2603- D)

12:30-12:45 **Almanca/Almanya ile tanışın.** Goethe-Institut öğretmenleriyle çeyrek saatlik bir tanıtım.

14:00-15:00 **İki insan karşılaştığında...** Judith Kuckart ve Nermin Bezmen ile aşk üzerine bir söyleşi. Moderatör: Dilşad Budak

15:00-15:30 **Judith Kuckart ile imza saati**
Türk Alman Kitabevi (Salon 2, 2603- D)

Çarşamba,16.11.2016

19:00-20:00 **Söz kimin?** Peter Schneider'in Zeynep Oral (PEN) ile söyleşisi Moderatör: Fügen Uğur
Goethe-Institut Kütüphanesi, Yenıçarşı Cad. 32, 34433 Beyoğlu, İstanbul

PROFESSIONAL PROGRAMME

Monday, 14.11.2016

10:00-10:30 **Current trends on the Turkish book market**
With Özgür Akın (Turkish Publishers Association)
Languages: Turkish and English with simultaneous translation
Büyükkada Conference room

10:45-12:15 **Turkish-German matchmaking trade publishers children's books** *Language: English*
Büyükkada Conference room

13:00-14:00 **The future of reading – children's book market and reading promotion**
With Saskia Heintz (Hanser Kinderbuch), Mine Soysal (Günüşiği Kitaplığı)
Languages: Turkish and English with simultaneous translation
Karadeniz Conference room

14:15-15:15 **Current trends from Germany – book market update**
With Peter Kraus vom Cleff (Rowohlt Verlag), Juergen Boos (Frankfurt Book Fair), Moderation: Yonca Cingöz (Turkish Publishers Association)
Languages: Turkish and English with simultaneous translation
Karadeniz Conference room

17:00-18:00 **The road to bibliodiversity – independent publishing**
With Christoph Links (Ch. Links Verlag), Müge Sökmen (Metis Publishing)
Languages: Turkish and German with simultaneous translation
Karadeniz Conference room

Tuesday,15.11.2016

12:00-12:45 **Publishing socio-critical books today**
With Christoph Links (Ch. Links Verlag), Hayri Erdoğan (Yordam Kitap Publishing)
Languages: Turkish and German with simultaneous translation
Stand Almanya



Esmahan Aykol



Matthias Göritz



Olga Grjasnowa



Finn-Ole Heinrich

www.buchmesse.de/istanbul
www.goethe.de/istanbul



Jan von Holleben



Tobias Hülswitt



Judith Kuckart



Silke Scheuermann

Uhrzeit

Samstag, 12.11.2016

- 13:00-14:00 **Eröffnung Deutscher Gemeinschaftsstand**
Mit der Sultan Tunc Bande
- 14:00-15:00 **ich kam / blieb / lachte / und dichtete**
Lyrik live mit Matthias Göritz, Silke Scheuermann und Achim Wagner sowie Gökçenur Ç. Selahattin Yolgiden, Gonca Özmen, Nilay Özer und Efe Duyan
- 14:00-15:30 **Bau dir deine Bücherwelt.** Ein Mitmach-Event mit Fotoillustrator Jan von Holleben *Performance Space (Halle 1, 1102-B)*
- 15:15-16:15 **Die Kunst des Älterwerdens.** „Gelassenheit“ – Buchvorstellung mit Wilhelm Schmid. Moderation: Tanıl Bora
Konferenzraum Karadeniz
- 15:00-16:00 **Deutsch werden, türkisch bleiben?** Ein Gespräch über Migration. Mit Canan Topçu und Dilek Zaptçioğlu
- 16:00-17:00 **Sport und Kultur – nieder mit den Barrieren!** *Sokrates*, das "denkende" Sportmagazin: Lünch mit Moritz Rinke, Harun Tekin und Fatih Demireli. Moderation: Tobias Hülswitt
- 16:00-17:30 **Bau dir deine Bücherwelt.** Ein Mitmach-Event mit Fotoillustrator Jan von Holleben *Performance Space (Halle 1, 1102-B)*
- 17:00-17:15 **Deutsch(land) zum Kennenlernen.** Eine Schnupper-Viertelstunde mit Dozenten des Goethe-Instituts
- 17:30-18:00 **Die Stadt als Bühne von Architektur und Politik**
Buchpräsentation Architekturführer Ankara und Istanbul. Mit Dr. Philipp Meuser, DOM publishers, und Kenan Kocatürk, Literatur Yayincılık

Sonntag, 13.11.2016

- 10:30-10:45 **Deutsch(land) zum Kennenlernen.** Eine Schnupper-Viertelstunde mit Dozenten des Goethe-Instituts
- 11:30-13:00 **Bau dir deine Bücherwelt.** Ein Mitmach-Event mit Fotoillustrator Jan von Holleben *Performance Space (Halle 1, 1102-B)*
- 11:30-12:30 **Macht und Widerstand, die Welt und das Ich.** Ilija Trojanow und Hakan Bıçakçı – eine Begegnung. Moderation: Can Öz
- 12:30-13:00 **Signierstunde mit Ilija Trojanow**
Türk Alman Kitabevi (Halle 2, 2603-D)
- 13:00-14:00 **Unsterblichkeit in Fiktion und Realität.** Tobias Hülswitt im Gedankenaustausch mit Cem Mumcu. Moderation: Sedef İligiç
- 13:30-15:00 **Bau dir deine Bücherwelt.** Ein Mitmach-Event mit Fotoillustrator Jan von Holleben *Performance Space (Halle 1, 1102-B)*
- 14:00-15:00 **„Wir spielen und wissen so einiges ...“** Moritz Rinke im Gespräch mit Mert Firat und Meltem Cumbul über das Theater in schwierigen Zeiten. Moderation: Sercan Gidişoğlu
- 15:00-16:00 **Kati Hirschel ermittelt.** Eine Begegnung mit der Krimiautorin Esmahan Aykol. Moderation: Canan Topçu
- 16:00-16:30 **Signierstunde mit Esmahan Aykol**
Türk Alman Kitabevi (Halle 2, 2603-D)

Die Veranstaltungen finden auf der Bühne des Stand Almany (Halle 1, 1203) statt – andere Orte sind in Schwarz ausgewiesen.

**TÜYAP Fair Convention and Congress Center,
E5 Karayolu Üzeri, Gürpınar Kavşağı, 3400 Büyükçekmece, Istanbul**

Sonntag, 13.11.2016

- 15:00-16:30 **„Für das Wort und die Freiheit“.** Podiumsdiskussion mit Ilija Trojanow (Autor), Peter Kraus vom Cleff (Rowohlt Verlag), Alexander Skipis (Börsenverein des Deutschen Buchhandels), Burhan Sönmez (Autor), Tarik Günersel (Autor; PEN Turkey). Moderation: Fahri Aral (Türkischer Verlegerverband)
Konferenzraum Karadeniz
- 15:30-17:00 **Bau dir deine Bücherwelt.** Ein Mitmach-Event mit Fotoillustrator Jan von Holleben *Performance Space (Halle 1, 1102-B)*
- 16:00-17:00 **Wer bin ich – und wenn ja, an welchen Orten?**
Olga Grjasnowa und Müge İplikçi – zwei Autorinnen im Gespräch über das Phänomen Identität. Moderation: Meltem Yılmaz
- 16:45-17:45 **Philosophie und Menschlichkeit.** Wilhelm Schmid und Betül Coutuşken – ein Austausch. Moderation: Muttalip Özcan
Konferenzraum Karadeniz
- 17:00-17:15 **Deutsch(land) zum Kennenlernen.** Eine Schnupper-Viertelstunde mit Dozenten des Goethe-Instituts
- 19:00-20:00 **Wohin gehst du, Europa?** Eine Diskussion über den Alten Kontinent und die neue Welt. Mit Ilija Trojanow, Moritz Rinke Sema Kaygusuz. Moderation: Reimar Volker *Cezayir Restaurant, Hayriye Cd. No. 12, Galatasaray/Beyoğlu, Istanbul*

Montag, 14.11.2016

- 10:30-11:30 **Großstadt-Blues – Leben in Berlin und Istanbul.** Olga Grjasnowa und Esmahan Aykol im Gespräch mit Jugendlichen
Moderation: Fügen Uğur
- 11:00-12:00 **Mein Kopf von außen – und von innen.** Porträts bearbeiten mit Fotoillustrator Jan von Holleben. Ein Kreativ-Workshop für Schüler (nur mit Anmeldung) *Performance Space (Halle 1, 1102-B)*
- 12:30-13:30 **Komm mit zu Frerk, dem Zwerg!** Lesung und Gespräch mit Finn-Ole Heinrich. Ab 6 Jahren. Moderation: Fügen Uğur
- 13:30-14:00 **Signierstunde mit Finn-Ole Heinrich**
Türk Alman Kitabevi (Halle 2, 2603-D)
- 13:00-14:00 **Mein Kopf von außen – und von innen.** Porträts bearbeiten mit Fotoillustrator Jan von Holleben. Ein Kreativ-Workshop für Schüler (nur mit Anmeldung) *Performance Space (Halle 1, 1102-B)*
- 14:00-14:15 **Deutsch(land) zum Kennenlernen.** Eine Schnupper-Viertelstunde mit Dozenten des Goethe-Instituts
- 16:30-17:30 **„Wahl der Waffen“ – die Geschichte einer Radikalisierung**
Buchpremiere mit Judith Kuckart und Burhan Sönmez
- 17:30-18:00 **Signierstunde mit Judith Kuckart**
Türk Alman Kitabevi (Halle 2, 2603-D)



Achim Wagner

Dienstag, 15.11.2016

- 10:30-11:30 **Ein Abenteuer für Maulina-Fans und Leseratten.** Lesung und Gespräch mit Finn-Ole Heinrich. Ab 10 Jahren. Moderation: Fügen Uğur
- 11:30-12:00 **Signierstunde mit Finn-Ole Heinrich**
Türk Alman Kitabevi (Halle 2, 2603-D)
- 12:30-12:45 **Deutsch(land) zum Kennenlernen.** Eine Schnupper-Viertelstunde mit Dozenten des Goethe-Instituts
- 14:00-15:00 **Wenn zwei sich treffen ...** Ein Gespräch über die Liebe mit Judith Kuckart und Nermin Bezmen. Moderation: Dilşad Budak
- 15:00-15:30 **Signierstunde mit Judith Kuckart**
Türk Alman Kitabevi (Halle 2, 2603-D)

Mittwoch, 16.11.2016

- 19:00-20:00 **Wem gehört das Wort?** Peter Schneider im Gespräch mit Zeynep Oral (PEN Turkey) *Goethe-Institut (Bibliothek), Yeniçarşı Cad. 32, 34433 Beyoğlu, Istanbul*



Sultan Tunc



Moritz Rinke



Wilhelm Schmid



Peter Schneider



Canan Topçu



Ilija Trojanow